

LES PARENTS RÉFÉRENTS

ANNÉE SCOLAIRE 2023 – 2024

INTEGRATION@YLB.CH / 024 423 69 44



(FR) VOUS AVEZ DES QUESTIONS SUR L'ÉCOLE?
APPELEZ UN PARENT RÉFÉRENT !



(TR) OKUL HAKKINDA SORULARINIZ MI VAR?
REFERANS BIR EBEVEYNI ARAYINI!

(EN) DO YOU HAVE ANY QUESTION ABOUT SCHOOL?
PLEASE CALL CONTACT PARENT !

(IT) AVETE DELLE DOMANDE SULLA SCUOLA?
CHIAMATE UN GENITORE DE RIFERIMENTO !

(SH) IMATE PITANJA U VEZI SA ŠKOLOM?
POZOVITE JEDNOG RODITELJA REFERENTA !

(AR) لديكم أسئلة عن المدرسة؟
اتصلوا بأولياء- مرجعيين

(PT) TEM ALGUMA PERGUNTA SOBRE A ESCOLA?
TELEFONAR AO PAI DE REFERÊNCIA !

(RU) У ВАС ЕСТЬ ВОПРОСЫ ПО ПОВОДУ ШКОЛЫ?
ВЫ МОЖЕТЕ ПОЗВОНИТЬ РОДИТЕЛЮ-
РЕФЕРЕНТУ(ПОМОЩНИКУ)!

(IR) آیا شما در مورد مدرسه سوالی دارید؟
با یک والد ارجاع تماس بگیرید !

(MK) ДАЛИ ИМАТЕ ПРАШАЊА ЗА УЧИЛИШТЕТО?
ЈАВЕТЕ СЕ НА РЕФЕРЕНТЕН РОДИТЕЛ !

FRANÇAIS



Parents référents

Info-école pour les parents : Vous avez des questions sur l'école ? Vous pouvez téléphoner à un parent référent parlant votre langue d'origine. Il peut vous expliquer une circulaire, traduire un message de l'enseignant et répondre aux questions concernant l'école. C'est un service gratuit et sans engagement, de 9 h à 20 h, sauf le dimanche !

Personne de contact :

Frédérique Böhi
076 466 36 76
frederique.bohi@edu-vd.ch

ITALIANO - ITALIEN



Genitore di riferimento

Info-scuola per i genitori : avete delle domande sulla scuola ? Potete telefonare ad un genitore di riferimento che parla la vostra lingua. Può spiegarvi una lettera circolare, tradurre un messaggio dell'insegnante e rispondere alle domande relative alla scuola. È un servizio gratuito e senza impegno, dalle ore 9 alle 20, salvo la domenica !

Persona di contatto :

Natallia Martsynkevich
076 218 48 21
nicolapopolo@hotmail.it

ENGLISH - ANGLAIS



Contact parents

Info-school for parents : Do you have any question about school ? You can phone a contact parent who speaks your native language. He/She can answer your questions about school, explain a flyer to you and translate a message from the teacher. This is a free, non-binding service, from 9 a.m. to 8 p.m., except Sunday !

Contact person :

Axelle Warnery-Hertzeisen
079 394 14 25
ahertzeisen@bluewin.ch

РУССКИЙ - RUSSE



Информация для родителей: У вас есть вопросы о школе? Вы можете позвонить родителю-референту (помощнику) который говорит на вашем родном языке. Вам помогут перевести школьные циркуляры, сообщения учителя и ответить на вопросы связанные с учебой. Эта услуга предоставляется совершенно бесплатно и действует каждый день с 09:00 до 20:00 часов, кроме воскресенья.

Контактные данные :

Плыгунов Юлия
Yuliya Plygunov
076 441 19 80
ilocka80@me.com

HRVATSKI / SRPSKI - SERBO-CROATE



Roditelji referenti

Školsko obaveštenje za roditelje : imate pitanja u vezi sa školom ? Možete telefonirati roditelju referentu koji govori vaš maternji jezik. Referent vam može pojasniti informacije vezane za školu, prevesti poruku učiteljice i odgovoriti na pitanja koja se odnose na školu. Radi se o potpuno besplatnoj usluzi i ona je neobavezna. Možete zvati od 9 do 20 h, osim nedelje !

Kontakt osoba :

Tijana Gautier
078 800 56 17
tijana.gautier@gmail.com

FARSI - فارسی



اطلاعات در مورد مدرسه برای والدین: آیا شما در مورد مدرسه سوالی دارید؟ شما می توانید با یک والد ارجاع با زبان اصلی خود تماس بگیرید. او می تواند یک خبرنامه را توضیح دهد، یک پیام معلم را ترجمه کند و به سوالات مربوط به مدرسه پاسخ دهد. این یک سرویس رایگان و بدون تعهد از ساعت 9 صبح تا 8 شب است، به جز یکشنبه ها !

شخص تماس :

فجر هندرا

Hendara Fajer
077 983 52 84

bahramfajer@gmail.com

PORTUGUÊS - PORTUGAIS



Pai de referência

Informação-escolar aos pais : Tem alguma pergunta sobre a escola ? Pode telefonar a um pai de referência que fale a sua língua de origem. Este pode explicar-lhe uma informação recebida, traduzir uma mensagem do professor ou responder a perguntas sobre a escola. Esta informação é gratuita e sem obrigação das 9 h às 20 h, exceto ao domingo.

Pessoa de contacto :

Manuel Das Neves
079 245 82 83
dasneves60@gmail.com

Македонски - MACÉDONIEN



Инфо-училиште за родители: Дали имате прашања во врска со училиштето? Можете да повикате референтен родител кој го зборува вашиот мајчин јазик. Може да ви го објасни школарскиот процес, да преведе порака од наставникот и да одговори на прашања поврзани за училиштето. Тоа е бесплатна и необврзувачка услуга, од 9 до 20 часот, освен недела !

Лице за контакт :

Silvija Onchevska
076 576 60 53
silvijaonchevska@gmail.com

ARABE - العربية



معلومات عن الحياة المدرسية : لديكم أسئلة عن المدرسة في مدينتكم؟ يمكنكم الاتصال ها تفيا بأولياء-مراجع من أجل الحصول على ترجمة الإرساليات المدرسية باللغة العربية، من أجل ربط الاتصال مع المدرسين والمدرسات وللإجابة على الإشكاليات العامة المتعلقة بحياة المدرسة . خدمة مجانية وبدون التزام من الساعة 9 صباحا الى الساعة 8 مساء، من الإثنين الى السبت

اسم المرجع :

ليلى أروب

Leila Aroub
078 836 32 28

lailaaroub@hotmail.com

TÜRKÇE - TURC



Referans bir ebeveyni

Ebeveynler için okul hakkında bilgilendirme: Okul hakkında sorularınız mı var? Ana dilinizi konuşan ve size yardım edecek bir ebeveyne telefon edebilirsiniz. Bu referans ebeveyn size bir okul programının akışını anlatabilir, öğretmenlerden gelen bir mesajı tercüme edebilir ve okulla ilgili sorularınızı yanıtlayabilir. Pazar günleri hariç 09:00 - 20:00 saatleri arasında ücretsiz ve istediğinizde ulaşabileceğiniz bir hizmettir!

İlgili kişi :

Yesim Celik
078 207 55 15
yesimcelikevam@gmail.com

PLUS D'INFOS :

integration@yib.ch
024 423 69 44

